

中国科学院图书馆

俄文图书著录条例

(试用本)

中国科学院图书馆外文编目组编

153

中国科学院图书馆

一九八三、四

中国科学院图书馆
俄文图书著录条例

编辑者：中国科学院图书馆
外文编目组

出版者：中国科学院图书馆
出版组

印刷者：中国科学院图书馆
印刷厂

日期：一九八三年四月

(内部发行)

中日、西、俄文三册一套 1.50 元

目 录

一、总 则	(1)
二、基本事项著录规则	(7)
三、辅助著录和辅助款目	(24)
四、机关团体出版物的著录	(29)
五、多卷书、丛书及连续出版物	(51)
六、特种类型的图书	(69)
附录：书目著录中常用单字和词组缩写表	(78)

一、总 则

1. 著录的要求 著录款目时要正确表达图书的主题思想,全面的反映图书的著者、书名、体裁、用途等等。著录的格式和事项要有统一的规定,名称用全称或简称要一致。

2. 著录的依据 整本(或整套)图书是著录的依据。书名页不足以提供著录所需的全部事项时,应从书中其它地方(封面、半书名页、护封、书眉标题、正文、序言、后记、目次、书脊等)提出所需材料加以补充。如果缺少书名页时,封面可以作为著录的依据。如果书名页、封面均没有时,正文的标题也可作为著录的依据。

极特殊情况下,书名页的书名不是本书的书名,只是本书某一部分的篇名(如第一篇文章的)或许多书的综合书名(如:丛书名),著录时要用真正能表示本书内容的书名著录。在附注内注明该书著录的依据及书名页之书名。例:

Описано по обл. На тит. л. загл. 1-й статьи.

Описано по шмуцтит. На тит. л. только загл. серии.

3. 两个书名页及展开书名页 在著录时有两个书名页时有以下几种情况:

(1)、总书名页和分书名页 (Общий титульный лист и Частный титульный лист) 总书名页是记载多卷书或丛书总的事项的书名页。分书名页则是记载多卷书或丛书某一卷或某一册事项的书名页。多卷书或丛书总的著录部分依据总书名页,其某一卷册按分书名页著录。

(2)、基本书名页和补充书名页 (Основной и дополнительный листы) 翻译著作或不同版本的图书,其右边的书名页是本书的书名页,称基本书名页;左边的是原文书名页或原版或前一版的书名页,称补充书名页。著录时,基本书名页为著录的主要依据。需要时补充书名页可著录于附注中,如: Доп. тит. л. 1905 г.

(3)、平行书名页 (параллельные листы) 有些图书(如:字典、词典)有两种不同文字或不同字体的两个书名页,右边的书名页一般为与正文所用文字相同的书名页,左边的为另外一种文字或书写体的书名页,这两个内容一致,文字不同或书写法不同的书名页称为平行书名页。著录时以与图书正文文字相同的书名页为著录的主要依据。需要时,另一书名页可以注于附注中。

(4)、展开书名页 (Развернутый титульный лист) 一个书名页占居左右两页上,则称为展开书名页。著录时这左右两页视作一张书名页进行著录。

4. 著录标目的定义 著录标目是指在款目开端由一个词或几个词所组成的标识款目的词或词组。

5. 著录的种类 有两种:一种是最充分反映图书的基本著录(又称主要著录);另一种是为进一步揭示藏书及在字顺目录中辅助检索的辅助著录(附加著录、分析著录、丛书著录)和辅助卡片(参照片和备考片)。

6. 基本著录及其事项。

基本著录有两种著录类型：

(1) 以著者（包括团体著者）为著录标目；

(2) 以书名为著录标目。

基本著录事项按下列顺序著录于卡片：

a. 著录标目（著者的姓氏、名和父称，机关团体的名称，形式标目）；

b. 书名、副书名；

c. 责任者（著者、编者、编辑、译者等）和版本项

d. 出版项；

e. 稽核项；

f. 丛书项；

g. 附注；

h. 题要。

7. 基本著录格式；

(1) 以著者为著录标目的格式 著录姓名在第一横线上，左起 2.5cm 处开始著录。如果一行著录不完回行退回四个字母继续著录。书名另起一行，左起 3cm 处开始著录。书名之后即可接着著录付书名（形式特点、体裁、用途）、责任者项、版本项及出版项，若需要回行，皆从 2.5cm 处继续著录。出版项之前用“.”连接。如果出版项恰巧需另起新行，著录也从 2.5cm 开始写起。

稽核项需要另起新行，从 3cm 处开始著录。丛书项著录于稽核项之后。丛书项前用“.”符号联接然后用圆括号括起。回行与标目齐处继续著录。

附注和题要均需另起新行从 3cm 处开始著录，回行与标目齐继续写。每条附注都要另起一行。

以著者标目的格式

索书号	著者姓名（或机关团体名称）
	书名；副书名（形式、体裁、用途）／责任者姓名项 （著者、编者编辑、译者、注释人等姓名）。——版本 项。——出版项（出版地：出版社，出版年）。
	稽核项。——（丛书项：机关团体名姓。丛书名；号）。
	附注—— ————
	—— ————
	提要—— ————
	国际标准书号

以著者标目的图例

Солопенко, В. П.

Сейсмогеология и сейсмическое районирование трассы БАМ и зоны ее экономического влияния. — Новосибирск: Наука, 1979.

69 с. : ил., 1 отд. л. карт. —

(Акад. наук СССР. Сиб. отд-ние. Ин-т земной коры).

Библиогр. : с. 63—68.

(2) 以书名为著录标目格式

书名在第一横线之上从左起处开始著录。这种著录格式与以著者为著录标目的格式不同。这种著录格式回行时全都从 3cm 处著录。因此又称“悬行”著录。

附注和提要同以著者标目的格式一样。

以书名为标目格式

索书号	书名：副书名（形式、体裁、图书用途）/责任者项 （著者、编者、编辑、译者、注释人等姓名）。——版本 项。——出版项（出版地：出版社，出版年）。 稽核项。——（丛书项：机关团体名称，丛书名；号）。 附注—— ———— 提要—— ———— 国际标准书号
-----	--

以书名标目的图例

Сбщая физиология нервной системы/Ред.
 коллегия: ... П. Г. Костюк (отв. ред.)
 и др. — Л. : Наука, 1979.
 716 с. : и л. и табл. — (Акад. наук
 СССР. Отд-ние физиологии. Руковод-
 ство по физиологии).
 Библиогр. в конце глав.

8. 一张卡片著录不完,要在第二、第三张继续著录,在第一张卡片的右下方,圆孔斜上方写上 См. след. карт. (见下卡),并在每张卡片上方标明阿拉伯数字 1、2、3、...。第二、第三...卡片上仍需著录著者和书名,然后空一行再续继著录未完事项。

1

физика океана: В 2-х т. /Отв. ред.
В. М. Каменкович и А. С. Монин. —
М.: Наука, 1978.
2 т. — (Акад. наук СССР. Ин-т
океанологии им. П. П. Ширшова.
Океанология).
Т. 1. Гидрофизика океана. — 1978. —
455 с.: граф.
Библиогр.: с. 421-452.

2

физика океана.

Т. 2. Гидродинамика океана. —
1978. — 455 с.: граф.
Библиогр.: с. 409-431.

9. 文字 要用图书正文的文字著录。如果遇有古俄罗斯文,要将其变为现代俄语著录。

如果书上的书名和其它事项所用文字与正文不同时,则按书名页或封面进行著录。在这种情况下,书名和副书名中未注明图书正文文种时,要在附注中注明,如: Текст на...яз.

如果是几种文字的书名页,按下面规定选择著录文字:

(1) 书名页虽然是几种文字,但正文只是一种文字,按正文文字著录。

(2) 如果图书正文是用不同文字印刷,要以占主要地位的文字著录

Воссоединение Украины с Россией:[К
300-летию: 1645—1954]:Документы
и материалы в 3-х т. /Ред. колле-
гия: П. П. Гудзенко и др. —Т. 1 —
3. —М.: Изд-во Акад. наук СССР,
1953.
3 т. —(Акад. наук СССР. Ин-т исто-
рии, Акад. наук УССР. Ин-т истор-
рии).
Т. 1. 1620—1647 годы. —585 с.
Т. 2. 1648—1651 годы. —557 с.
Т. 3. 1651—1654 годы. —645 с.

(本书有俄文和乌克兰两个平行书名页。文献之正文有俄文、乌克兰文、波兰文和拉丁文(波、拉两种文字还有俄文译文),序言、卷名及辅助材料是用俄文)

(3).如果是两种或几种平行的正文,以出版该书的国家语言著录。如果书中没有这种文字,则以书页上的第一种文字著录。并将另外文字的书名著录于附注。需要时可为其作附加著录。

Профессиональные союзы Албании:[Сбор-
ник материалов].—[Тирана, 1958].
50 с. : ил.
Загл. также на албан. яз. : Bashikmrt
Profesionale te Shqiperise.
Текст парал. на рус. и албан. яз.

10、数词 在著录所用数词有以下几种情况:

(1).著者标目中阿拉伯数词;罗马数字只用在个人姓名之后。

(2).书名中的数词保持书上原来的形式。

(3).副书名、版本项和丛书项中用阿拉伯数字表示版次,戏剧的场数和幕数,多卷书和丛书的卷册数。其它情况均按书上所题形式著录。

书 题

Издание I

Четвертое исправленное издание 4-е испр. изд.

В четырех действиях

В 4-х л.

В пяти томах

В 5-ти т.

Том II

Т. 3

著 录

Изд. 2-е.

(4) 出版项 出版年一律用阿拉伯数字著录。

数词前的各种符号 (§、№、***等) 著录时要保持书上的形式。

11. 缩写 除书名外其它各项均可缩写, 缩写时按缩写字表 (ГОСТ 7.12-77) 著录。

12. 标点符号、字母的大小写要符合语法要求及著录中的某些专门规定。在传统的著录中各项及各单元之后要用句号, 出版地、出版社之后要用逗号。这种传统的著录符号正在被国际标准书目符号所代替。

圆括号 (()) 书上所题之书名、付书名中有圆括号者, 著录时要照录。著录丛书事项时要用圆括号括起。

半括号 ([]) 在书名页上未题, 而从书中借用的材料, 均应加半括号 (该半括号一般是在大型图书馆, 要求对每一种书进行非常认真著录时使用)。

方括号 ([]) 在出版物中没有的材料, 编目人员根据图书正文和其它参考书拟定的文字要用方括号括起 (在著录标目中不用括号和半括号)

“国际标准书目著录”采用的标点符号

以下标点符号应写在每个著录单元之前:

书名和责任者说明项

= 并列书名 (前)

: 其它书名

/ 第一责任者说明

; 第二或其他责任者说明

版本项:

.- 版本项

/ 与本版有关的第一责任者说明

; 与本版有关的其他责任者说明

出版、发行等事项:

.- 第一出版地

; 其它出版地

: 出版社

, 出版年

(印刷地)

; 第二和其它印刷地

: 印刷者

物质描述项:

. - 计页或卷数

: 插图

; 书型

& 其它附件

丛书项:

. - 丛书项

: 副丛书

; 丛书号

附注项:

其它:

. - ISBN

: 价格

[] 其它资料来源

... 省略号

当印刷回行能清楚地把项目分开时,可省略“.-”。

13. 勘误书名页 在印刷出版时有错误,著录时要予以更正:

(1) 如果是不影响正文意思的,无关重要的错误,以正确的形式著录,修正之处不予说明。

(2) 如果书名页上的印刷错误直接影响正文意思,著录时要给予更正,错误之处要在附注内注明,一般用《На тит. л. загл. ошибочно: ...》或《В подзаголовке ошибочно...》字样开始著录

二 基本事项著录规则

(一) 著者项

1. 著者的来源 凡1—3个著者姓名或机关团体名称(以后另述)在出版物中,不论在何处(书名前或后、封面、书名页背面、出版记事页、正文前后、序言等),不论以怎样形式出现,都要以其为著录标目。如果书上未指明著者姓名,但根据书目或其它参考书可以确定者,也应以著者姓名为著录标目,并应在附注中指明出处。

Дарвин, Ч.

Происхождение видов путем естественного отбора или Сохранение избранных пород в борьбе за жизнь/Пер. с 6-го и доп. англ. изд. К.

Тимирязева.

Авт. указан в предисл.

Гольбах, П.

Ручная книжка человека и гражданина
или Рассуждени о должностях об-
щезития...

Авт. установлен по изд.: Сопиков,
В. С. Опыт Российской библиографии.
№ 5265.

2. 著者标目的选择 下面几种情况需要以著者或编者 (сост.) 为著录标目:

(1) 凡书中标明 1—3 著者, 以著者为标目;

(2) 某机关团体的正式 (或称官方) 资料, 如: 工作总结、报告、活动概况、博物馆、图书馆的指南、展览会、出版社的目录等虽有个人编者 (сост.) 姓名, 但不作标目, 而以机关团体名称为标目;

(3) 书中未标明著者, 但根据书目或其它参考资料可确定著者时, 则要以著者姓名为著录标目。确定著者的根据和来源要在附注中注明;

(4) 凡属个人著作, 书上虽标明为编者 (сост.), 仍按个人专著处理, 以其为标目;

Виноградов, М. П.

Морские млекопитающие Арктики/
Сост. М. П. Виноградов; Под. ред. Е.
К. Суворова. — Л.; М.: Главсевмор-
путь, 1949.

280 с.: ил. и табл. (Труды Арк-
тического науч.-исслед. ин-та Глав.
Упр. Сев. мор. пути при Совете Минис-
тров СССР; Т. 202).

Библиогр. в конце частей.

(5) 凡编写他人的文学、科学作品、官方或其它资料, 属下列情况者以编者为标目:

а. 官方的 (或正式的) 专题资料汇编;

б. 凡经过科学的整理而成的历史的和文学的文献集, 档案资料汇编;

в. 民间创作 (故事、神话、谚语等) 作品集;

г. 几个人的诗集和文集并有编者自己的重要文章者;

д. 词典、专门参考书及目录、手册、书目索引等;

е. 非正式的教学和实验参考书和方法出版物;

ж. 技术情报和经验交流资料集。

3. 个人著者姓名的重复 以个人著者姓名为标目时,书名中一般不要重复;但若标目中著者姓名与书中所题不同时,则需在附注中注明书题著者姓名。

Крупская, Н. К.
Женщина-работница.
Перед загл. псевд.: К. Саблина.

4. 著者的职务及各种称号 著者的职务、学衔、军衔、荣誉称号等在标目中一概不予反映。需要时可在附注中注明。

5. 个人著者著录格式 著者姓名在标目中一律用主格。著录时姓氏在前,名和父称在后,姓氏后用逗号(,)与名字隔开,接着著录本名和父称的字头,特殊情况也有用个人名字和浑名。

著者姓名从第一横线左起 2.5cm 处开始著录,一行著录不完,回行退四个字母继续著录。

6. 一个著者的著录 一个著者的专著以该著者个人姓名为著录标目。

Зыкин, В. С.
Стратиграфия и униониды плиоцена
Юга Западно-Сибирской равнины.

7. 两个著者的著录 两个著者合著的图书,两个著者的姓名均在标目中反映,两个著者之间用连接词“и”(和)连接。

Лутфулаев, Х. С. и Ирматов, М. И.
Основы функционирования АСОИ ор-
ганов государственного управления.

8. 三个著者的著录 三个著者合著的图书,在标目中只著录第一个著者的姓名,并在其后加“и др.”(及其他)字样。需要时其他两个著者可在附注中以“Перед загл. авт. ...”形式反映出来。

Иржак, В. И. и др.

Сетчатые полимеры: Синтез, структура, свойства.

9. 著者姓名的选择

(1) 单姓著者 以自己本姓名发表的著作,即用本名著录。

(2) 姓名的不同写法(异体字) 如果著者的姓有不同写法(如: Кузьмин 和 Кузмин; Соллогуб 和 Сологуб; Филлипов 和 Филиппов 等)时,著录时以作品上使用的姓氏著录,为另一个作参照片

Коммиссаржевский, Ф. Ф.

Творчество актера и теория Станиславского.

Комиссаржевский, Ф. И.

Кавказская овчарка горной зоны Северного Кавказа.

(3) 更改姓氏 如果著者改姓了,一般按改姓后的姓氏著录,但若原姓更闻名仍以原姓著录。为不作为标目的姓氏作参见或备改片。

Рэлей, Дж. В.

Теория звука/Пер. с 3-его англ. изд. П. Н. Успенского и С. А. Каменецкого, -Изд. 2-е/Под ред. и с предисл. С. М. Рытова. — М.: Гостехиздат, 1955.

2 т.

Перел загл. авт.: Дж. В. Стретт (лорд Рэлей). На обл.: Рэлей.

См. след. карт.

本规定也适用于已婚妇女的改姓。

Бонч-Бруевич, В. М.

В голодный год с Львом Толстым:
Воспоминания.

Перед загл. авт.: Вера Величкина.

4. 笔名

(1) 如果图书是以著者最有名的笔名出版, 则以笔名为著录标目。

Серафимович, А. С.

Железный поток.

真姓名为 А. С. Попов

(2) 如果笔名是假姓和假名组成, 著录标目开始时写出相当于姓的笔名部分(假姓)其后再写假名。

Горький, М.

Песня о Соколе.

(3) 如果著者有几个笔名, 并且从不以其真实姓名出版图书, 著录时以其最有名的笔名著录并为各个笔名编制备改片。

(4) 如果著者既有用真名出版的图书, 也有用一个或几个笔名出版的图书, 但其真名更有名, 则以其真名著录。书上所题的笔名, 应著录在附注中, 先写出《Перед загл. псевд.:》再写笔名。也可补充于著录正文中并加方括号。

Плеханов, Г. В.

Обоснование народничества в трудах
г-на Воронцова (В. В.): Критический
этиюд.

Перед загл. псевд.: А. Волгин.

(5) 如果著者是以双姓而闻名, 真名是双姓的第一部分, 第二部分是笔名(或是恰好相反), 则所有都是以双姓为著录标目。并为真名和笔名作参照。

Гарин-Михайловский, Н. Г.

Из дневников кругосветного путешествия (по Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову).

Перед загл. псевд.: Н. Г. Гарин.

(6) 一个笔名包括几个著者, 以团体笔名为著录标目, 并应为其编制备考片。

Пругков, К.

Избранные произведения/Вступит.
статья, подготовка текста и примеч.
В. Десницкого.

备考片的格式

Пругков, К.

Коллективный псевдоним А. М. Толстого и братьев Жемчужниковых.

5. 复姓著者 以完整的复姓著录, 特殊情况若著者以其复姓的某一部分闻名, 则以其闻名部分著录。

书 题

Н. Ф. Кузьмина-Саромятникова
Н. А. Римский-Корсаков.

著 录

Кузьмина—Сарамятникова, Н. Ф.
Римский—Корсаков, Н. А.

但 是

М. И. Голенищев-Кутузов

Кутузов, М. И.

6. 著者姓名相同。

(1) 如果著者不但姓氏相同, 其名和父称也相同。在著录标目中要标明其专业:

Соловьев, А. И., географ.

Саловьев, А. И., микробиолог.

(2) 如果同姓名著者是亲属, 而且专业也相同时, 可将“отец”、“сын”、“старший”、字写进去:

Глазунов, Александр Александрович, отец.

Глазунов, Александр Александрович, сын.

Филострат, старший.

Филострат, младший.

7. 俄罗斯著者中的前缀 (Де, Фон, Ван 等) 著录时要完整的保留。

Де Роберти, Е. В.

Де ла Барт, Ф. Г.

Ван дер Флаас, Д. Л.

8. 苏联少数民族的著者姓氏, 在著录标目中保留接头词的有阿尔明尼亚人姓前的“Тер”, 阿塞拜疆人和塔吉克人姓后的“Заде”, 接头词是否要与姓氏连写或用短横连接, 要根据姓氏的习惯用法。其它民族前的“О”、“Ле”等前缀一般都保留。但对阿塞拜疆人的第二 (有时第三) 名后的“Оглы” (儿子) 或“Кизи” (女儿) 及“Ханум” (女人) 在著录标目中不保留。

书 题

Д. В. Тер-Аванесян

М. Турсун-заде

Гусейнов Гусейн Мамад оглы

Мусабейли Умниса Сулейман кызы

著 录

Тер-Аванесян, Д. В.

Турсун-заде, М.

Гусейнов, Г.

Мусабейли, У.

9. 拉丁语系中冠词与姓氏不相连, 应保留在姓名之前。在日尔曼语系中冠词应放在著录标目之后。

书 题

Мари Элизабет Ла Фит

Ле Руа

著 录

Ла Фит, М. Э.

Ла Руа, П. Л.

10. 各种语言中前置词与姓氏不连接, 在著录标目中应放在姓氏之后。如果著者姓名以带前置词有名, 不带前置词时很少见, 著录时就采用习惯用法。

书 题

Оноре де Бальзак

Франсиско Гомес де Кеведо-и-

Вильегас.

著录标目

Бальзак, Оноре де

Кеведо-и-Вильегас, Фран-

сиско Гомес де.

习惯用法

Ван-Гог, В.

Ван Дейк, А.

(为 Дейк, А. Ван 作参照)

11. 当冠词或前置词与姓氏连写或用连字符号连起时, 著录标目应把它写在姓前, 需要时, 可为姓的主要部分作参见, 如果在不同版本中, 著者姓氏有的与前置词连写, 有的分开写, 对这种情况, 一般按原版著者所用的姓氏形式著录, 如果无法确定, 则取连写:

书 题

Д. К. Ван-дер-Флаас

著录标目

Ван-дер-Флаас, Д. К.

12. 既不是冠词或前置词的前缀, 又不是连接两者的成分, 应视为姓氏的组成部分, 保留

在姓氏之前。

书 题

В. Д. Мак-Миллан

Х. О'Коннор

著录标目

Мак-Миллан, В. Д.

О'Коннор, Х.

13. 中国人, 朝鲜人和越南人姓名的著录 (1.) 中国人的姓名一般由二个或三个字组成, 第一个字为姓, 其第一字母要大写, 第二或第二第三个字为名字, 第二字的第一个字母也要大写, 第三个字要与第二个连写或用短横连接。

Чжу Да

Чжоу Эньлай (Чжоу Энь-лай)

Мао Чзэдун (Мао Чзэ-дун)

(2) 朝鲜人和越南人的姓名一般也都是由三个字组成, 三个字各自独立不要连字符, 每个字的第一个字母均大写。

Ким Ир Сен

Хо Ши Мин

13. 东方著者表示氏族的语气词——Ибн, Абу, Бар, 都要保留在姓名中。

Ибн-Батута, Абу' Абдаллах Мухаммед

(为 Абу' Абдаллах Мухаммед Ибн-Батута, 作参照)

姓名前的语气词 ль, аг, аs 等, 在著录标目中以小写形式保留在原来位置, 排片时不予考虑。

аль-Ансари, Абу-Яхья Захария ибн-Мухаммед

(为 Абу-Яхья Захария ибн-Мухаммед аль-Ансари 作参照)

(二) 书名及副书名等

1. 书名的来源 在卡片上著录书名, 主要依据书名页上所题之书名。如果无书名页, 则可采用封面, 半书名页或书的其它地方所题之书名著录。

2. 书名标目的选择:

(1) 四个以上著者所著的图书, 以书名为著录标目;

(2) 不同著者的文集;

(3) 一个或几个民族的寓言, 神话等译文的汇编集;

(4) 文艺断片汇编、歌曲集、朗读材料等;

(5) 各种参考材料选编手册、无著者说明的数字表格, 如统计手册、历书、交通手册;

(6) 指导书目工作的机关团体所发表的书目索引、传记书目;

(7) 专题文艺画册集;

(8) 高等院校教学方法大纲, 各高等院校及研究生部的入学手册;

(9) 须知、指示等汇编;

(10) 发明和合理化建议汇编集。

3. 著录书名的一般要求 著录书名时一般要按书名页上所题之书名照录。书名中的各